

NGÀY 19 THÁNG 11, NĂM 2023 - CHÚA NHẬT 33 THƯỜNG NIÊN - NĂM A



Mừng Lễ Tạ Ơn



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 71 - Ngày 19 tháng 11 năm 2023

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

Giờ làm việc của Văn phòng

Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 20-11 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XXXIII mùa thường niên.
- 21-11 Thứ Ba: Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp và Đền Thánh, Lễ Nhớ.
- 22-11 Thứ Tư: Thánh Cecilia, Tử Đạo, Lễ Nhớ.
- 23-11 Thứ Năm: Thánh Clémentê I, Giáo Hoàng. Lễ Tạ Ơn Hoa Kỳ.
- 24-11 Thứ Sáu: Thánh Anrê Dũng Lạc và Các Bạn Tử Đạo, Lễ Trọng.
- 25-11 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XXXIII mùa thường niên.

NGÀY 26 THÁNG 11 NĂM 2023 – CHÚA NHẬT LỄ CHÚA KITÔ, VUA VŨ TRỤ
(Ed 34, 11-12, 15-17; Tv 22,1-2a.2b-3.5.6; 1 Cr 15,20-26.28; Mt 25,31-46)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 6:00 PM (Việt)	7:00AM, 8:30AM, 10:00AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	9:00AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:30PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG
(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

• Lm. Giuse Lê Trung Tướng	Cha Chánh Xứ
• Lm. Gioakim Lương Thành Đạt	Cha Phụ Tá
• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Cha Phụ Tá
• Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền	Cha Phụ Tá
• Đôminicô Lê Văn Thọ.	Phó Tế
• Giuse Chu Quang Định	Phó Tế
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
• Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S	Văn Phòng Giáo Xứ
• Chị Têrêsa Lê Kim Oanh	Quy Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Director of Facility
• Mrs. Eleanor Figueroa	Finance/Bookkeeper
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
• Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh	Lớp Dự Bị Hôn Nhân
• Pt. Giuse Chu Quang Định	Lớp Giáo lý Dự tòng
• Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn	Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
• Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân	Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.



THANKSGIVING DAY
THÁNH LỄ TẠ ƠN 2023

Thứ Năm, ngày 23 tháng 11 - 11/23/2023

7:00AM Our Lady of La Vang Church
8:30AM Holy Family Church
9:00AM Our Lady of La Vang Church
9:00AM Trung Tâm Công Giáo
11:00AM Our Lady of La Vang Church
11:00AM Trung Tâm Công Giáo
11:00AM St. John the Baptist Church
11:30AM St. Victor Church
6:00PM Our Lady of La Vang Church



Sunday Offering

Báo Cáo Tiền Xin Giỏ
Cuối Tuần 11 & 12 tháng 11, 2023

- Xin giỏ lần 1 \$25,475
- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 2 cho
 Quý Xây Dựng \$11,879

Thank you for
your Donation



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chính Xứ



Chúa Nhật, ngày 19 tháng 11 năm 2023

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Đi lễ và xin lễ là một truyền thống lâu đời của Giáo Hội. Xin lễ theo ý chỉ phổ biến hơn đối với các tín hữu Công Giáo Việt Nam. Trước mỗi thánh lễ, các ý lễ được rao lên. Vì đúng là Chúa biết ngay cả khi chúng ta chưa nói gì, nhưng cộng đoàn thì làm sao mà biết. Cho nên các ý lễ được rao, là để cộng đoàn phụng vụ cùng hiệp thông và cầu nguyện. Thánh Giáo Hoàng Phaolô VI trong tự sắc Firma in traditione ban hành ngày 13 tháng 6, 1974 đã thiết lập những qui định cho việc xin lễ và bồng lễ như sau: “Xin lễ và của lễ dâng đã có trong truyền thống lâu đời của Giáo Hội (GL.945) Mục đích là góp phần vào hy tế trên bàn thờ để linh mục cầu nguyện cho người xin lễ. Bồng lễ dâng giúp linh mục và công việc của Giáo Hội (GL.946). Giáo Hội chấp nhận truyền thống xin lễ và của lễ dâng và ban hành luật lệ để áp dụng.”

Sự thường, các ý lễ thường nghe là cầu cho các linh hồn, xin gia đình được bình an, con cái giữ đạo cho nên, cho người bệnh chóng bình phục, hay ý lễ để tạ ơn Chúa, tạ ơn Đức Mẹ hoặc các thánh đã chuyển cầu ý nguyện. Gần đây, khi tham dự thánh lễ, người tham dự nghe được một ý lễ “lạ” mang tính thời sự: “Xin cho các lãnh đạo hai nhà nước Israel và Palestine cùng ngồi lại với nhau để đàm phán cho hòa bình”. Lạ là vì ít khi nghe ai cầu trong các ý lễ. “Những ý nghĩ nhân ái và tích cực quảng đại như vậy quả là điều đáng mừng! Mặt khác mỗi người có thể tự ngẫm về tinh thần cộng đồng, vị tha nhân của mình, bởi nhiều lúc chỉ loay hoay với những vướng bận cơm áo, đau khổ hay muộn phiền của bản thân mà chưa kịp nghĩ về người khác. Những ý nghĩ tiến bộ sẽ góp phần làm xã hội tiến bộ. Mẹ Hội Thánh vẫn luôn khuyến khích mọi thành phần cùng hiệp thông, liên đới, sẻ chia.” (Hùng Luân)

Nhân nói về các ý lễ, có vài điều chúng ta đôi khi băn khoăn về việc Chúa làm hay không làm.

Tại sao có đôi khi Thiên Chúa không trả lời? Trong cuốn “Y God” (Tại sao là Thiên Chúa), tác giả Danielle D’Souza viết: “Thiên Chúa không trả lời ngay lập tức hoặc không đáp lại trực tiếp đối với những lời cầu nguyện của chúng ta, đó là sự đấu tranh để sống đời Kitô hữu... Hãy nhớ rằng chúng ta không có viễn cảnh của Thiên Chúa. Ngài muốn chúng ta tin tưởng thánh ý và kế hoạch của Ngài. Có thể bạn đã cầu xin điều sai trái hoặc cầu xin điều đúng nhưng không đúng thời điểm. Có thể bạn đã cầu xin điều tốt, nhưng điều đó không nằm trong kế hoạch của Thiên Chúa dành cho bạn hoặc người mà bạn cầu nguyện cho.”

Tại sao cầu hoài mà chưa thấy kết quả? Chẳng hạn như những xung đột ngay tại quê hương Chúa Giêsu? Cầu hoài mà vẫn chưa thấy hoà bình? Biết đâu đó là một lời mời gọi phải kiên trì cầu nguyện, ngay cả khi chúng ta thấy rất khó. Đừng quên là Thiên Chúa luôn làm việc, chỉ có điều chúng ta không nhận ra và không hiểu. Cũng theo Danielle D’Souza, “Thiên Chúa không quan tâm việc ban cho chúng ta điều chúng ta cầu xin, nhưng Ngài muốn chúng ta chân nhận Ngài là câu-trả-lời-cuối-cùng đối với lời cầu nguyện của chúng ta”.

Cầu chúc cho anh chị em và gia đình một Ngày Lễ Tạ Ôn vui vẻ và đầm ấm.

Lm. Giuse Lê Trung Tường

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI
CHÚA NHẬT 34 LỄ CHỨA KITÔ, VUA VŨ TRỤ (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 25 tháng 11 năm 2023

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Dat Luong
7:30 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Justin Le

Chúa Nhật, ngày 26 tháng 11 năm 2023

7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
8:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Truyen Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Khoa Vu



TĨNH TÂM MÙA VỌNG 2023

Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu, ngày 29 & 30 tháng 11 và 1 tháng 12
Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang: 389 E. Santa Clara St., San Jose, CA 95113

Chủ Đề: Mùa Vọng và Những Giá Trị Thiết Thực Cho Cuộc Sống

Đêm 1 - Tìm hiểu ước mơ của Thiên Chúa cho thế giới và cho mỗi người.

Đêm 2 - Đào sâu cách nuôi dưỡng tinh thần bác ái và giúp gia đình sống đạo nhiệt thành.

Đêm 3 - Đức Mẹ là mẫu gương cho đời sống đức tin giữa những thăng trầm của cuộc sống.



Thuyết Giảng: Cha Nguyễn Nam Thảo (Cha thuộc Dòng Tên và hiện là Giáo sư tại Santa Clara University)



GIẢI TỘI MÙA VỌNG 2023
ADVENT CONFESSIONS

Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang: 389 E. Santa Clara St., San Jose, CA 95113
Thứ Sáu, ngày 1 tháng 12 lúc 7:00 PM (trong thời gian tĩnh tâm)
Friday, December 1st, 2023 at 7pm (during Advent Retreat)

Trung Tâm Công Giáo: 2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148
Thứ Hai, ngày 11 tháng 12 lúc 7:00 PM
Monday, December 11th, 2023 at 7pm



CẦU CHO NGƯỜI MỚI QUA ĐỜI

Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý

Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho các linh hồn:

- Giuse Trần Minh Thông

mới qua đời trong giáo xứ chúng ta.

Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.

Có ai thuộc GX Đức Mẹ Lavang vừa mới qua đời, xin thân nhân người quá cố vui lòng gọi ngay đến VP GX (408) 291-6280.

THÔNG BÁO MỞ THÊM THÁNH LỄ

Xét vì nhu cầu của giáo dân đi tham dự các Thánh Lễ cuối tuần tại vùng gần Giáo Đoàn Lộ Đức (sinh hoạt tại Trung Tâm Công Giáo), và cũng qua đề nghị của Cha Giám Đốc Trung Tâm Công Giáo, cùng với hướng phát triển của giáo xứ là khuyến khích các gia đình trẻ đi tham dự Thánh Lễ và tham gia tích cực hơn vào đời sống của xứ đạo, giáo xứ Việt Nam Mẹ La Vang sẽ mở thêm một **Thánh Lễ sáng Chúa Nhật** cho **Giáo Đoàn Lộ Đức tại Trung Tâm Công Giáo**.



Chương trình Thánh Lễ cuối tuần kể từ Chúa Nhật I Mùa Vọng như sau:


Thứ Bảy Thánh Lễ lúc 5:00 PM

Chúa Nhật: Thánh Lễ (mới) 8:00 AM | Thánh Lễ 9:30 AM | Thánh Lễ 11:00 AM
Giáo xứ mời gọi các gia đình trẻ tham gia vào các Ban Phụng Vụ, Ban Giúp Lễ và Ca Đoàn mới, sẽ được thành lập để phục vụ trong Lễ lúc 8:00 AM Chúa Nhật ở Giáo Đoàn Lộ Đức.


Ca Đoàn Lễ Chúa Nhật 8:00 AM tại Giáo Đoàn Lộ Đức (Trung Tâm Công Giáo)

Ca đoàn Gaudete (Hãy Vui Lên) sẽ được thành lập để phục vụ hát lễ 8:00 AM Chúa Nhật. Tên ca đoàn được chọn vì hai lý do: (1) ca đoàn được thành lập trong Mùa Vọng, và (2) hát lễ I buổi sáng, nên mang tâm tình của một ngày mới với niềm vui nơi Nhà Chúa. Anh chị em muốn tham gia ca đoàn mới này, xin liên lạc chị **Ca Trưởng Lynh Ngô (408) 206-4855**.

CA ĐOÀN KITÔ VUA TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI
QUÝ CÔNG ĐOÀN DÂN CHÙA
đến tham dự
THÁNH LỄ BỐN MẠNG
CA ĐOÀN KITÔ VUA
LẦN THỨ 27



Kính Trọng Thể
Chúa Giêsu Kitô Vua Vũ Trụ
Chủ Tế: Cha Chánh Xứ Giuse Lê Trung Tường
Chúa Nhật | 11/26/23 | 5:30 pm



OUR LADY OF LA VANG PARISH SAN JOSE
389 E Santa Clara St, San Jose, CA 95112

La Vang Quán Với Món Phở Bò Đặc Biệt. Cuối tuần ngày 18 & 19 tháng 11

Ban Gây Quỹ của Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ sẽ bán phở bò đặc biệt \$15/tô ngon thơm chuẩn vị sau các Thánh Lễ. Xin mời cộng đoàn mua ủng hộ nhiều tô cho gia đình. Lần gây quỹ này sẽ giúp cho quỹ trang trí Giáng Sinh và mua bộ tượng Giáng Sinh mới cho nhà thờ.



PRE-ORDER XIN GỌI PHONE ĐẶT MUA TRƯỚC NGÀY THỨ SÁU TỶ THÁNG 11
XIN NHẬN TIN CHỈ MẠI UYÊN (408) 476-1630 HOẶC CHỊ THUY LINH (408) 956-2844
XIN PICK UP PRE-ORDER SAU THÁNH LỄ
XIN MỜI MUA ỦNG HỘ NHÀ THỜ GÂY QUỸ TRANG TRÍ GIÁNG SINH



Báo Cáo Kết Quả Hội Chợ Trắng Rằm 2023 Của Giáo Xứ

PHẦN THU

Xổ Số Kiến Thiết	\$81,300
Cơ Sở Thương Mại & Ân Nhân Bảo Trợ	
Custom Cabinets & Doors	\$5,000
Anh chị Phil Lê	\$2,500
Đồng Quê Restaurant	\$2,000
Các Ân Nhân Ban Nhạc	\$1,800
Boba Drinks	\$1,000
Wonderworks	\$1,000
Jacklyn Dinh State Farm Agency	\$1,000
Ngọc Triệu Jewelry	\$500
Gian Hàng Ẩm Thực	
Ba Cô Gái Sài Gòn	\$6,500
Nụ Cười Thân Ái	\$8,500
Gia Đình Con Cháu Ông Triệt	\$10,000
TNTT Anrê Dũng Lạc	\$1,074
TNTT Tôma Thiện	\$2,846
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	\$14,000
Hội Trưởng Lão	\$9,000
Đoàn Thanh Niên Công Giáo	\$4,161
Ca Đoàn Emmanuel	\$3,000
Nhóm Thánh Linh & Hội Lòng CTX	\$6,175
Ca Đoàn Têrêsa	\$1,000
Quán Lynch Boba Drink	\$2,865
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	\$500
Gian Hàng Safetrans (American Food)	\$1,000
Gian Hàng Mexican Food	\$1,500
Các Gian Hàng Khác	
Gian Hàng Tượng Đạo (Vittoria Collection)	\$21,000
Gian Hàng Cây Cảnh	\$500
Gian Hàng Nền	\$2,000
Gian Hàng Home Products	\$400
Face Painting	\$320
TỔNG CỘNG TIỀN THU	\$191,441

PHẦN CHI

Các Giải Thưởng Vé Số	
Giải Nhất Vé Số	-\$5,000
Giải Nhì 2 Vé Khứ Hồi VN (Hồng Minh Travel)	
Giải Nhì iPhone 15 Pro Max	-\$1,500
Giải Ba Năm Giải An Ủi Apple Watch	-\$1,300
Văn Nghệ	
Ban Nhạc Thứ Bảy	-\$2,500
Ban Nhạc Chủ Nhật	-\$2,500
Các Ca Sĩ (Các Ân Nhân Bảo Trợ)	
An Ninh & Quét Dọn	
Bảo Vệ Security	-\$900
Quét Dọn Các Nhà Vệ Sinh (3 days)	-\$600
Chi Phí Tổng Quát	
Food Booths Rental	-\$1,560
Thuê Bàn Ghế	-\$600
Đèn Chiếu Sáng/Lồng Đèn/Costco	-\$1,000
Chi Phí Miscellaneous Hội Chợ	-\$12,100
TỔNG CỘNG TIỀN CHI	\$29,560
TỔNG CỘNG LỢI NHUẬN	\$161,881



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang xin chân thành tri ân công ty Safetrans Transportation và nhà thầu JT Construction đã bảo trợ nhân viên vận chuyển, lắp ráp các thiết bị kỹ thuật/điện lạnh cho hội chợ, gia đình anh Jonathan Thân đã bảo trợ hệ thống âm thanh ánh sáng & trang trí sân khấu, công ty tượng Vittoria Collections, Đan Viện Thiên Phước, Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ, các trường Giáo Lý Việt Ngữ, Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc Lasan, các anh em lắp ráp sân khấu và âm thanh, ban điều hành parking, các cơ sở thương mại, các ân nhân bảo trợ cho các giải thưởng - các ca sĩ - các ban nhạc - các gian hàng ẩm thực, các đoàn thể trong giáo xứ và thân hữu đã đảm trách các gian hàng ẩm thực và giải khát, cùng tất cả các tình nguyện viên đã góp nhiều lao nhọc cho ba ngày hội chợ được thành công rất tốt đẹp và tạo nên bầu khí vui tươi. Hội Chợ Giáo Xứ năm sau sẽ được tổ chức vào ba ngày 13-15 tháng 9 năm 2024.

Ngày Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day)

Thứ năm, ngày 23 tháng 11 năm 2023



7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Khoa Vu
8:00 AM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Dat Luong
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Truyen Nguyen
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
11:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Justin Le
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
11:00 AM	Nhà Thờ St. John	Fr. Khoa Vu
11:30 AM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Dat Luong
6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Dat Luong

Quý Ân Nhân Bữa Tiệc Mừng Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Giáo Xứ xin cảm ơn các vị ân nhân đã bảo trợ 13 con heo quay khoản đãi cộng đoàn trong đêm lễ tôn vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và kỷ niệm 35 năm Phong thánh vào tối Thứ Sáu, ngày 17 tháng 11 vừa qua:

Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân (1), Bác Phạm Ngọc Tĩnh (1) Bác Tâm (Len) (1), ÔB Thomas & Hoa (1), AC Oánh & Tuyệt (2), AC Khánh & Hằng (2), Chị Ivy (1), ÔB Tốt (1), AC Anton Ton & Cathy Le (1), AC Phúc & Đóa (1), AC Đông & Thùy (1).



Thay Đổi Giờ Lễ Tại Giáo Đoàn Holy Family

Kể từ Chúa Nhật I Mùa Vọng, thánh lễ lúc 7:30 PM mỗi chiều Thứ Bảy sẽ đổi lên thành 7:00 PM. Để giúp mọi gia đình có bữa cơm tối sớm hơn, đỡ về nhà quá tối và tạo thời gian thuận tiện hơn cho nhiều người đi dự lễ. Nhưng mọi người đi tham dự lễ vui lòng đừng đến nhà thờ quá sớm trước 6:30 PM vì nhà thờ Holy Family có thánh lễ tiếng Anh lúc 5:30 PM. Và nếu có đến sớm thì xin đừng vào nhà thờ trước khi lễ tiếng Anh kết thúc.



Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM



408 610-9849



460 E William St.
San Jose, CA 95112

Scan me to website



Nhà Hàng Hào Hào Phở
Thuần Tuý Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

Tom Auto Care

Smog check All kinds
Brake and Lamp Certified DMV.
Chuyên về sửa xe.
Việc làm bảo đảm.
(408)646-3745 or
(408)646-3733
Mon-Sat: 8:30am - 5:30pm
3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

CONTEMPO FURNITURE

Janae Nguyen

Store Manager
408-216-0770
contempofurnitures@gmail.com
405 E. Santa Clara Street
San Jose, CA 95113
www.contempofurnitures.com

Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!

State Farm

Auto . Home . Business . Life





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com



What's Your Home Worth?
Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138

INTERO
A Berkshire Hathaway Affiliate



HARRISON TRAN

Broker Associate

(408) 858-7708



Century 21
A1 Network

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L **Đỗ Thức:**
(408) 309-0767

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TRAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703 www.chinhnhinh.com

SAN JOSE: MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

STEVEN N. THAN
ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES

Certified Buyer REO Specialist
Property Management Certification
Real Estate & Mortgage Broker/CEO

VS Realty & Loans, Inc.
VS Financial Services, Inc.

NMLS # 244909
CA BRE Broker Lic # 00983236
CA BRE Officer Lic # 01861265

Tel.: **408-289-5378**

Fax: 408-289-5375

Email: steventhanbroker@gmail.com

Web.: <http://www.vsinvestment.com>

Web.: <http://www.vsrealtyinc.com>



Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị:
Tai nạn xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng hay chân tay

For Appointment: (408) 585-8956

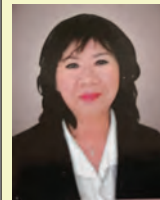
2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist

EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"

www.eyeopty.com

1652 E. Capitol Expy Office Hours
San Jose, CA 95121 Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Phone: (408) 528-0991 Sat: 9:30AM - 2:00PM
Fax: (408) 528-0994 Sun: by appointment only



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thúc Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).

Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



EXPRESS Nhận làm:
BLINDS - Màn cửa gỗ
PHÚC LÊ - Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leeexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leeexpressblinds.com

MODERN DENTAL
Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderdentalsanjose.com



TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130 Mở cửa
San Jose, CA 95111 Thứ Hai đến Thứ Bảy
Tel & Fax: (408) 225-9907 10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật

PAUL TRUNG
Insurance Services

2021 The Alameda # 360
San Jose, CA 95126

(408) 202-4561
(888) 407-4703

Email: paultrung.insurance@aol.com

Mong được giải đáp những thắc mắc của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.

40HRS
Staffing Services

Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us

PETER AUTO
BODY & PAINT



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rơ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398

DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi **VANNA TRẦN @**
(669).777.8779
hoặc **(408).998.2226**

- Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Táng hay Hoà Thiêu.
- Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
- Chuyển Quan Tài về Việt Nam.